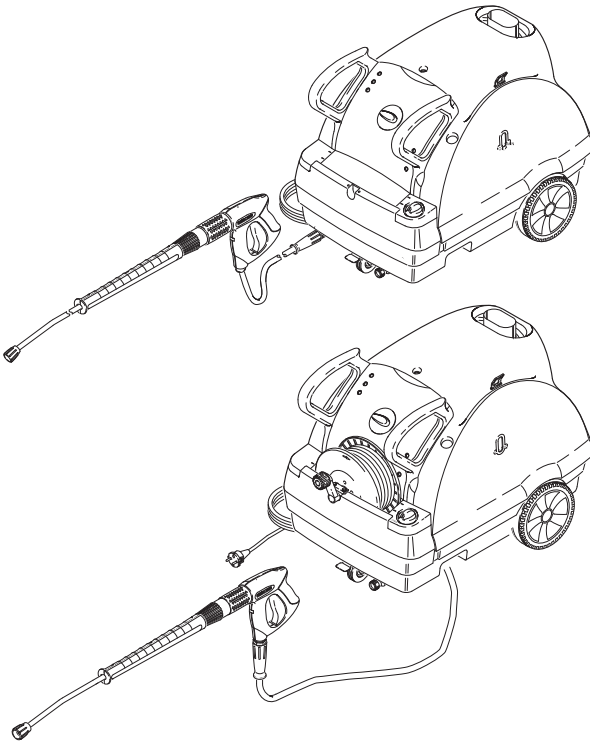


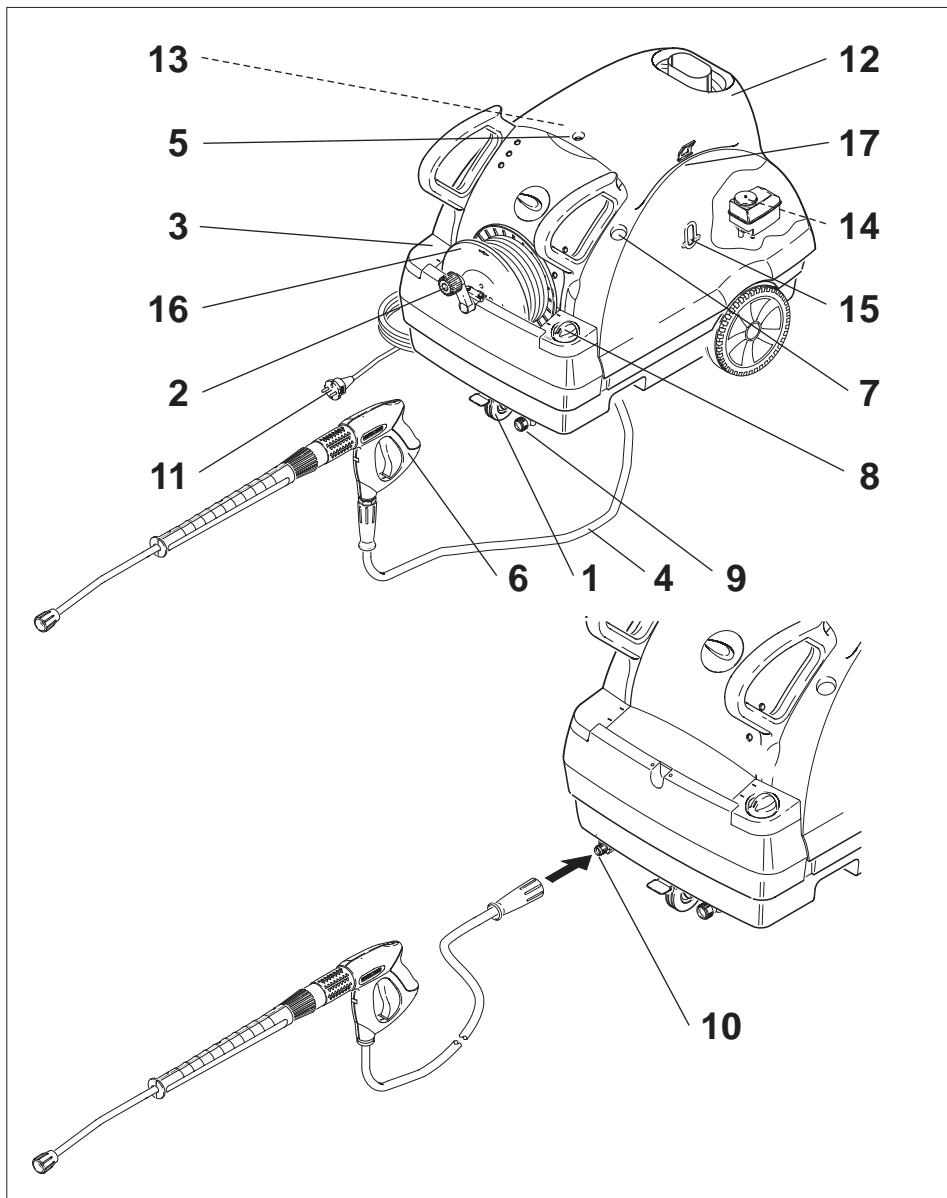
HDS 551 C Eco
HDS 558 C/CSX Eco
HDS 601 C Eco
HDS 698 C/CSX Eco
HDS 798 C/CSX Eco

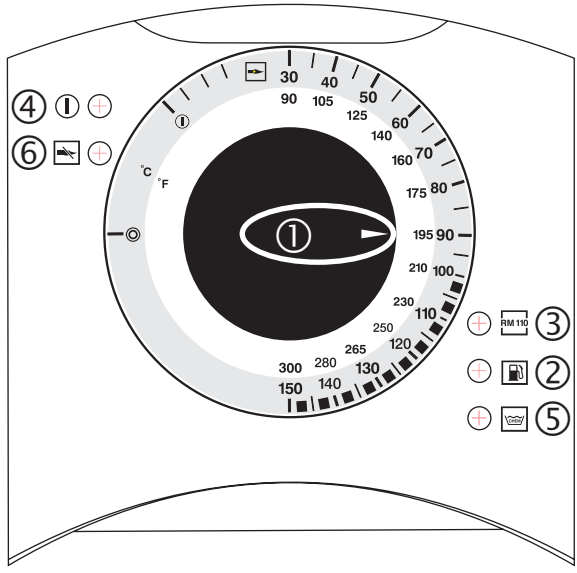


Deutsch	7
English	24
Français	40
Italiano	58
Nederlands	76
Español	93
Português	111
Dansk	129
Norsk	145
Svenska	161
Suomi	177
Ελληνικά	193
Türkçe	212
Русский	229
Magyar	248
Čeština	265
Slovenščina	281
Polski	297
Românește	315
Slovenčina	333
Hrvatski	350
Srpski	367
Български	384
Eesti	403
Latviešu	420
Lietuviškai	437
Українська	454

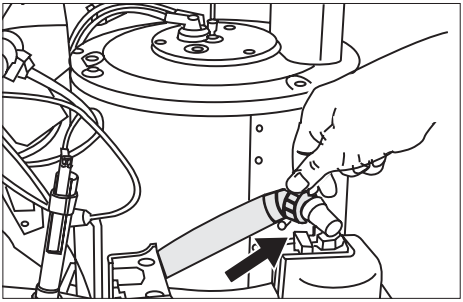
Register and win!
www.kärcher.com



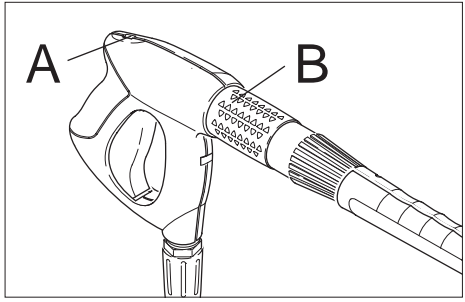




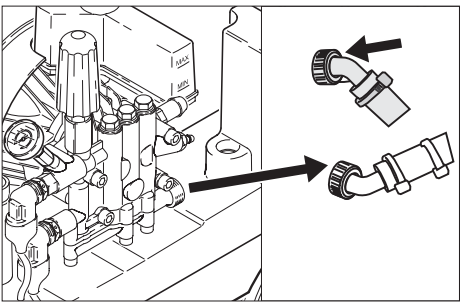
3



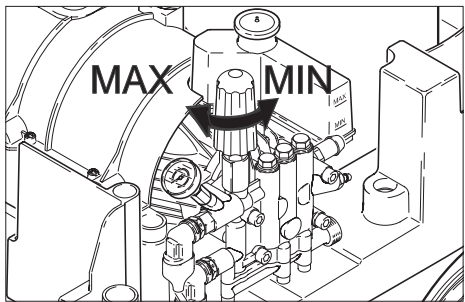
5



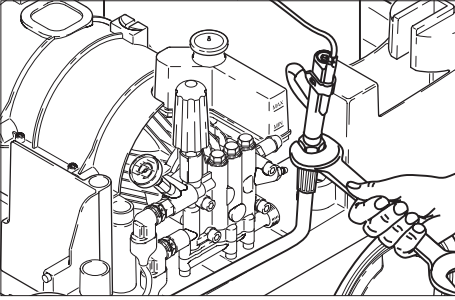
4



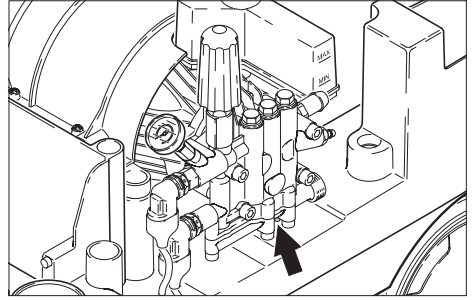
6



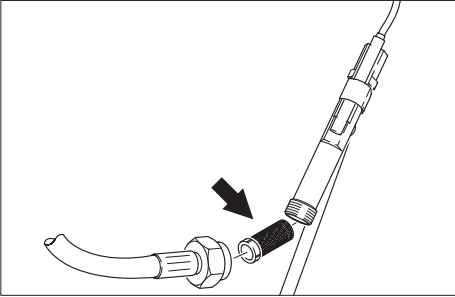
7



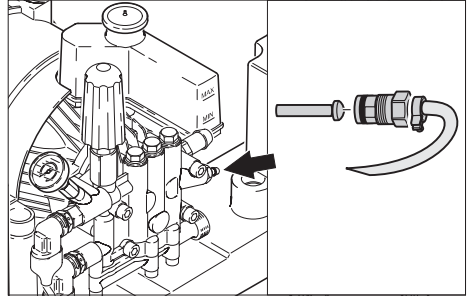
10



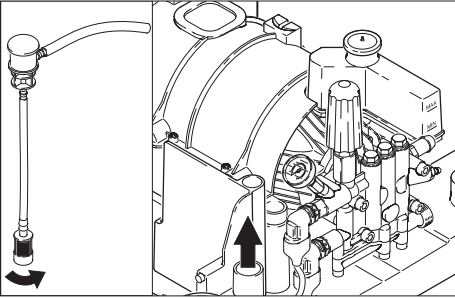
8



11



9



6



Перед первым применением вашего прибора прочитайте

эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949!
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

Охрана окружающей среды	229
Обзор	229
Символы на приборе	230
Указание к руководству по эксплуатации	230
Использование по назначению	230
Защитные устройства	231
Ввод в эксплуатацию	231
Управление	234
После каждой эксплуатации	236
Вывод из эксплуатации	237
Уход и техническое обслуживание	237
Неполадки	239
Гарантия	240
Общие указания	241
Заявление о соответствии требованиям CE	241
Технические данные	243

Охрана окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Пожалуйста, не допускайте попадания моторного масла, мазута, дизельного топлива и бензина в окружающую среду. Пожалуйста, охраняйте почву и утилизируйте отработанное масло, не нанося ущерба окружающей среде.

Обзор

Рис. 1

- 1 Управляющий ролик со стояночным тормозом
- 2 Кривошипная рукоятка для барабана со шлангом (только CSX)
- 3 Заливное отверстие для топлива
- 4 Шланг высокого давления
- 5 Колпачок
- 6 Ручной пистолет-распылитель
- 7 Манометр
- 8 Дозирующий клапан чистящего средства и заливное отверстие для моющего средства
- 9 Элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром
- 10 Соединение высокого давления
- 11 Поводок электричества
- 12 Крышка прибора
- 13 Полка для принадлежностей, кнопка сброса ограничителя температуры отходящих газов (под крышкой прибора)

- 14 Заливное отверстие жидкого смягчителя
(под крышкой прибора)
(не HDS 551 C Eco)
- 15 Указатель уровня масла
- 16 Барабан для намотки шланга
(только CSX)
- 17 Держатель для струйной трубки

Рис. 2

- 1 Включатель аппарата
- 2 Контрольная лампа индикации недостатка топлива
(не HDS 551 C Eco)
- 3 Контрольная лампа индикации жидкого смягчителя
(не HDS 551 C Eco)
- 4 Контрольная лампа готовности к эксплуатации
- 5 Контрольная лампочка индикации чистящего средства
(не HDS 551 C Eco)
- 6 Контрольная лампа ограничителя температуры отходящих газов

Рис. 1 - Поз. 5

Нажмите на колпачок отерткой или монетой и для открывания поверните против часовой стрелки. Для закрывания поворачивайте по часовой стрелке.

Рис. 1 - Поз. 13

Полка для принадлежностей
(под крышкой прибора)

- Паровая форсунка (4.766-023), вариант исполнения

Символы на приборе



Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный мощный аппарат.

Только HDS 551 C Eco



Согласно действующим предписаниям устройство запрещается эксплуатировать без системного разделителя в трубопроводе с питьевой водой. Следует использовать соответствующий системный сепаратор фирмы Kdsher или альтернативный системный сепаратор, соответствующий EN 12729 тип BA.

Указание к руководству по эксплуатации

Все номера позиций, описанные далее в руководстве по эксплуатации, указаны на изображении прибора.

Использование по назначению

Мойка: машин, автомобилей, строений, инструментов, фасадов, террас, садово-огородного инвентаря и т.д.

⚠ Опасность

Опасность получения травм! При использовании на автозаправочных станциях или в других опасных зонах соблюдайте соответствующие правила техники безопасности.

Пожалуйста, не допускайте попадания сточных вод, содержащих минеральные масла, в почву, водоемы или канализацию. Поэтому мойку моторов и днища автомашин проводить только в приспособленных для этого местах с маслоуловителем.

Защитные устройства

Перепускной клапан с двумя манометрическими выключателями

Только HDS 558.../601.../698.../798...

- При сокращении объема воды в головной части насоса или при помощи регулятора Servopress открывается перепускной клапан, и часть воды возвращается к всасывающей стороне насоса.
- Если ручной пистолет-распылитель закрывается, и вся вода возвращается к всасывающей стороне насоса, манометрический выключатель на перепускном клапане отключает насос.
- При повторном открывании ручного пистолета-распылителя манометрический выключатель, установленный на головке цилиндра, снова включает насос.

Перепускной клапан настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

Манометрический выключатель

Только HDS 551 C Eco

- Манометрический выключатель при закрывании пистолета отключает

прибор и снова включает его при открывании.

Предохранительный клапан

- Предохранительный клапан открывается в случае неисправности перепускного клапана или манометрического выключателя.

Предохранительный клапан настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

Система предохранения от отсутствия воды

- Система предохранения от отсутствия воды препятствует включению горелки при недостатке воды.
- Сетка препятствует загрязнению системы и должна регулярно чиститься.

Выключатель защиты двигателя

- Выключатель защиты двигателя прерывает электрическую цепь при перегрузке двигателя.

Ограничитель температуры отходящих газов

- Ограничитель температуры отходящих газов отключает аппарат при достижении слишком высокой температуры выхлопных газов.

Ввод в эксплуатацию

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Прибор, подводящие шланги, шланг высокого давления и соединения должны находиться в безупречном состоянии. Если состояние прибора не безупречно, то прибор использовать нельзя.

➔ Зафиксируйте стояночный тормоз.

Проверка уровня масла

Рис. 1 - Поз. 15

⚠ Предупреждение

В случае помутнения масла немедленно свяжитесь с сервисной службой фирмы Kdrc her.

→ При приближении уровня масла к отметке "MIN" долийте масла до отметки "MAX".

→ Закройте патрубок залива масла.

Вид и количество масла указаны в разделе "Технические данные".

Заправка жидкого умягчителя

Только HDS 558.../601.../698.../798...

Указание

Пробная упаковка жидкого умягчителя включена в объем поставки.

Рис. 1 - Поз. 14

Жидкий умягчитель препятствует известкованию нагревательного змеевика при эксплуатации с водопроводной водой, содержащей кальций. Он добавляется по капле в приемный канал бака для воды. На заводе дозировка установлена на среднюю жесткость воды.

→ При использовании других умягчителей воды свяжитесь с сервисной службой фирмы Kdrc her и приспособьтесь к местным условиям.

Заправка топливом

Рис. 1 - Поз. 3

⚠ Предупреждение

Ни в коем случае не эксплуатируйте прибор с пустым топливным баком. Иначе будет разрушен топливный насос.

⚠ Опасность

Взрывоопасность! Заливайте только дизельное масло или легкий мазут. Использование неподходящих видов топлива, напр., бензина, не разрешается.

- Закройте крышку бака.
- Вытрите пролившееся топливо.

Заправка моющим средством

⚠ Опасность

Опасность получения травм!

- Используйте только изделия фирмы Kdrc her.
- Ни в коем случае не заливайте растворители (бензин, ацетон, разбавитель и т.д.).
- Избегайте контакта с глазами и кожей.
- Выполняйте указания по технике безопасности и обращению производителя моющего средства.

Фирма Kdrc her предлагает собственную программу моющих средств и средств для ухода.

Ваша торговая организация будет рада проконсультировать Вас.

Рис. 1 - Поз. 8

→ Залейте моющее средство.

Установка ручного пистолета-распылителя

- Соедините струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.
- Вставьте форсунку высокого давления в накидную гайку.
- Установите и затяните накидную гайку.

Рис. 1 - Поз. 10

→ Подключить шланг высокого давления к соединению высокого давления.

Прибор с барабаном для шланга

- Установите прилагаемую кривошипную рукоятку на вал барабана для шланга.
- Перед разматыванием шланга высокого давления необходимо натянуть свободно прилегающие витки шланга: Вращение кривошипной рукоятки осуществляется по часовой стрелке (в направлении стрелки).

⚠ Предупреждение

При эксплуатации аппарата всегда полностью разматывать шланг высокого давления с аппарата.

Подключение водоснабжения

Параметры подключения указаны в разделе "Технические данные".

Рис. 1 - Поз. 9

- ➔ Подсоединить шланг подачи воды к подключению забора воды аппарата и к источнику воды (например, к крану).

Указание

Питающий шланг не входит в объем поставки.

Всосать воду из бака

Только HDS 558.../601.../698.../798...

Если Вы желаете использовать воду из внешней емкости, требуется следующее переоборудование:

Рис. 3

- ➔ Снимите емкость с умягчителем воды, подняв его вверх.
- ➔ Снимите верхний шланг подачи в бак с поплавком и проведите к головной части насоса.

Рис. 4

- ➔ Отсоедините элемент подключения водоснабжения от головной части и поверните в сторону.
 - ➔ Подключите шланг подачи к головной части насоса.
 - ➔ Подключить всасывающий шланг (минимальный диаметр 3/4") с фильтром (доп. оборудование) к водоснабжению.
 - Макс. высота всасывания: 0,5 м
- До того, как насос всосал воду, следует:
- ➔ Повернуть регулятор давления/количества в положение "MAX".
 - ➔ Закрывать клапан-дозатор мощного средства.

⚠ Опасность

Ни в коем случае не всасывайте воду из емкости с питьевой водой. Ни в коем

случае не всасывайте жидкости, содержащие такие растворители, как разбавители лака, бензин, масло или нефильтрованную воду. Уплотнения в приборе не являются стойкими к действию растворителей. Туман, образующийся из растворителей, легко воспламеняем, взрывоопасен и ядовит.

Подключение к источнику тока

- Параметры подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".
- Электрическое подключение должно проводиться электриком и соответствовать нормам IEC 60364-1.

⚠ Предупреждение

Превышение максимально допустимого полного сопротивления сети в точке электрического подключения (см. раздел "Технические данные") не допускается.

Только HDS 698.../798...

Установка сетевого штекерного разъема:

- Для установки сетевого штекерного разъема обратитесь в сервисную службу фирмы Kdrcer или уполномоченному специалисту-электрику.
- ➔ Установите выключатель прибора в положение "0".
- ➔ Вставьте штепсельную вилку в электророзетку.

⚠ Предупреждение

При каждой замене розетки проверьте направление и частоту вращения двигателя.

- При правильно выбранном направлении вращения чувствуется сильный поток воздуха, выходящего из выпускного отверстия.
- При неверно выбранном направлении вращения см. пункт "Горелка не зажигается" в разделе "Неисправности".

- При использовании удлинителя он всегда должен быть полностью размотан и иметь достаточное сечение (10 м = мин. 1,5 мм²; 30 м = мин. 2,5 мм²).

Управление

⚠ Опасность

Более продолжительное использование аппарата может привести к нарушению кровообращения в руках, вызванному вибрацией.

Невозможно указать конкретное время использования аппарата, так как это зависит от нескольких факторов:

- Личная предрасположенность к плохому кровообращению (часто зябнущие пальцы, формикация пальцев).
- Низкая внешняя температура. Для защиты рук носите теплые перчатки.
- Прочная хватка препятствует кровообращению.
- Непрерывная работа хуже, чем работа с паузами.

При регулярном использовании прибора и повторном появлении соответствующих признаков (например, формикации пальцев, зябнущие пальцы) мы рекомендуем пройти врачебное обследование.

⚠ Предупреждение

Ни в коем случае не эксплуатируйте прибор с пустым топливным баком. Иначе будет разрушен топливный насос.

Включение прибора

Рис. 2

- Установите выключатель прибора (1) в положение "I".

Загорается контрольная лампа готовности к эксплуатации (4).

Указание

Если во время эксплуатации светятся контрольные лампы (2), (3) или (6), немедленно выключите прибор и

устраните неисправность, см. раздел "Неисправности".

Прибор включается на короткое время и отключается, как только достигается рабочее давление.

Рис. 5

- Снимите с предохранителя ручного пистолета-распылителя (А).

При включении ручного пистолета-распылителя прибор снова включается.

Указание

Если из форсунки высокого давления не выходит вода, удалите воздух из насоса. См пункт "Прибор не набирает давление" в разделе "Неисправности".

Регулировка температуры мойки

- Установите выключатель прибора на нужную температуру.

30 °C - 90 °C:

- Мойка горячей водой.

100 °C - 150 °C:

- Мойка паром (при помощи паровой форсунки 4.766-023, только HDS 558.../601.../698.../798...).

Регулировка рабочего давления и производительности

Только HDS 558.../601.../698.../798...

Регулятор Servopress:

- Установите выключатель прибора на макс. 98 °C.

Рис. 6

- Установите регулировочный шпindelь на максимальное рабочее давление.

Рис. 5

- Установите рабочее давление и подачу вращением (бесступенчато) регулятора давления/поддачи (B) (+/-).

Указание

Если требуется длительное время работать с ограниченным давлением, отрегулируйте давление на приборе. См. рис. 6.

Режим работы с моющим средством

- Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющее средство экономно.
- Моющее средство должно быть предназначено для мойки обрабатываемой поверхности.

Только HDS 558.../601.../698.../798...

Рис. 1 - Поз. 8

- ➔ При помощи клапана-дозатора моющего средства установите концентрацию моющего средства, согласно указаниям изготовителя.

0 = работа без моющего средства

Регулировка дозировки	Концентрация
1	0,25 %
2	1,00 %
3	1,25 %
4	1,50 %
5	1,75 %
6	2,00 %

Указание

Ориентировочные значения при максимальном рабочем давлении.

Только HDS 551 C Eсо

- ➔ Замените форсунку высокого давления на прилагаемую форсунку низкого давления или переключите универсальную форсунку в положение "СНЕМ".

Рис. 9

- ➔ Вытяните всасывающий шланг для моющего средства.
- ➔ Приблизительная дозировка моющего средства возможна путем вращения фильтра.

Мылка

- ➔ Установите давление/температуру и концентрацию моющего средства в соответствии с обрабатываемой поверхностью.

Указание

Во избежание повреждений за счет высокого давления сначала всегда направляйте струю высокого давления на обрабатываемый объект с большого расстояния.

Работа с форсункой высокого давления

Угол разбрызгивания имеет решающее значение для эффективности струи высокого давления. Обычно работают при помощи форсунки с плоской струей с углом 25° (в объеме поставки).

Рекомендованные форсунки, поставляются в качестве принадлежностей

- Для устойчивых загрязнений
Форсунка с полной струей с углом 0°
- Для чувствительных поверхностей и удаления легких загрязнений
Форсунка с плоской струей с углом 40°
- Для удаления толстослойных трудноудаляемых загрязнений
Фреза для удаления грязи
- Форсунка с регулируемым углом распыления, для настройки в зависимости от задач мойки
Форсунка с изменяемым углом

Рекомендуемый способ мойки

- Растворение грязи:
 - ➔ Экономно нанесите моющее средство и дайте ему подействовать в течение 1...5 минут, но не допускайте высыхания.
- Удаление грязи:
 - ➔ Растворенную грязь смыть струей высокого давления.

Работа с холодной водой

Удаление легких загрязнений и чистовая мойка, напр.: садово-огородного инвентаря, террас, инструментов и пр.

- ➔ При необходимости отрегулируйте рабочее давление.

- Установите выключатель прибора в положение "I".

Работа с горячей водой

⚠ Опасность

Опасность обваривания!

- Установите выключатель прибора на нужную температуру.

Мы рекомендуем следующие температуры мойки:

- Легкие загрязнения
30-50 °C
- Загрязнения, содержащие белок, напр., в пищевой промышленности
макс. 60 °C
- Мойка автомобилей, машин
60-90 °C

Работа с паром

Только HDS 558.../601.../698.../798...

⚠ Опасность

Опасность обваривания! При рабочих температурах более 98 °C рабочее давление не должно превышать 3,2 МПа (32 бар).

Поэтому необходимо обязательное принятие следующих мер:



- Замените форсунку высокого давления паровой форсункой (№ для заказа 4.766-023, см. раздел "Принадлежности").

- Полностью откройте регулятор подачи воды/давления на ручном пистолете-распылителе, направление + до упора.
См. рис. 5 (B).

- Установите рабочее давление аппарата на минимальное значение.
См. рис. 6.

- Установите выключатель прибора на мин. 100 °C.

⚠ Опасность

Опасность обваривания!

Мы рекомендуем следующие температуры мойки:

- Расконсервация, загрязнения с высоким содержанием жиров
100-110 °C
- Разморозка заполнителей, часточная очистка фасадов
до 140 °C

После каждой эксплуатации

⚠ Опасность

Опасность обваривания горячей водой! После эксплуатации с горячей водой или паром прибор для охлаждения следует в течение не менее двух минут эксплуатировать с холодной водой с открытым пистолетом.

После эксплуатации с моющим средством

- Клапан-дозатор моющего средства (HDS 558.../601.../698.../798...) или фильтр всасывающего шланга моющего средства (HDS 551 C Eco) установите в положение "0".
- Установите выключатель прибора в положение "I".
- Промыть аппарат при открытом клапане пистолета-распылителя минимум 1 минуту.

Выключение аппарата

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Закрыть подачу воды.
- При помощи выключателя прибора на короткое время (ок. 5 секунд) включите насос.
- Вытаскивайте штепсельную вилку из розетки только сухими руками.
- Включить пистолет-распылитель, пока аппарат не освободится от давления.
- Установите ручной пистолет-распылитель на предохранитель, рис. 5 (A).
- Отсоедините водоснабжение.
- Зафиксируйте струйную трубку в креплении крышки прибора.

→ Смотайте шланг высокого давления и электрический провод и повесте на держатели.

Прибор с барабаном для шланга:

- Перед намоткой разложите шланг высокого давления в вытянутом виде.
- Вращайте кривошипную рукоятку по часовой стрелке (в направлении стрелки).

Указание

Не перегибайте шланг высокого давления и электрический провод.

⚠ Предупреждение

Мороз разрушает прибор, если из него полностью не удалена вода.

- Поставьте прибор на хранение в защищенном от мороза помещении.

Если прибор подключен к дымоходу, следует выполнять следующие указания:

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения за счет холодного воздуха, поступающего через дымоход.

- При наружной температуре ниже 0 °C отсоедините прибор от дымохода.

Если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно, прибор следует вывести из эксплуатации.

Вывод из эксплуатации

При длительных паузах в эксплуатации или в случае невозможности хранения в месте, защищенном от мороза:

- Слить воду.
- Промывка прибора антифризом.
- Опорожните бак для моющего средства.

Слив воды

- Отвинтите шланг подачи воды и шланг высокого давления.
- Отсоедините подающий провод, отвернув его от дна котла и освободив нагревательный змеевик.
- Оставьте прибор включенным в течение не более 1 минуты до тех пор,

пока насос и трубопроводы не опорожнятся.

Прибор с барабаном для шланга:

- Отверните от дна котла оба трубопровода.
- Отсоедините форсунку от струйной трубки и включите ручной пистолет-распылитель.
- Освободите нагревательный змеевик и барабан для шланга.

Прополоскать аппарат антифризом

Указание

Соблюдайте инструкции по использованию антифриза.

- Залейте в бак с поплавком обычный антифриз.
- Включить аппарат (без горелки), пока он полностью не прополоскается.

В результате этого также достигается определенная антикоррозийная защита.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Перед проведением всех работ по техническому обслуживанию и ремонту отсоединяйте прибор от сети питания.

⚠ Предупреждение

Используйте только оригинальные запасные части.

Перед всеми работами выключайте прибор, см. раздел "После каждой эксплуатации".

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Перекройте подачу воды.
- Удерживайте ручной пистолет-распылитель включенным до тех пор, пока в приборе не выровняется давление.

→ Отсоедините водоснабжение.

→ Дать аппарату остыть.

Информацию о проведении регулярной инспекции техники безопасности или заключении договора о техническом обслуживании можно получить в специализированной торговой организации фирмы Kdgrcher.

Периодичность технического обслуживания

Каждую неделю

→ Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.

→ Проверьте уровень масла.

В случае помутнения масла немедленно свяжитесь с сервисной службой фирмы Kdgrcher.

Ежемесячно

→ Очистите сетчатый фильтр в системе предохранения от отсутствия воды.

→ Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.

Через 500 часов эксплуатации, не реже раза в год

→ Замена масла.

Работы по техническому обслуживанию

Очистка сетчатого фильтра подключения подачи воды

Рис. 1 - Поз. 9

→ Удалите сетку.

→ Промойте сетку в воде и установите на место.

Очистка сетчатого фильтра в системе предохранения от отсутствия воды

Рис. 7

→ Отверните накидную гайку и снимите шланг.

Рис. 8

→ Выньте сетку.

Указание

При необходимости прибл. на 5 мм заверните винт M8 и при помощи него выньте сетку.

→ Промойте сетку в воде.

→ Вставьте сетку.

→ Наденьте шланг.

→ Затяните накидную гайку.

Очистка фильтра во всасывающем шланге моющего средства

Рис. 9

→ Вытяните всасывающий шланг для моющего средства.

→ Промойте фильтр в воде и установите на место.

Замена масла

Рис. 10

→ Приготовьте маслосборник объемом ок. 1 л.

Совет фирмы Kdgrcher: В качестве сливной воронки используйте надрезанную бутылку RM 110.

→ Приготовьте сливную воронку.

→ Отверните винт сливного отверстия.

→ Слейте масло в маслосборник через сливную воронку.

Утилизируйте масло без ущерба для окружающей среды или сдайте в пункт утилизации.

→ Снова затяните винт сливного отверстия.

→ Медленно долейте масла до отметки "MAX".

Указание

Пузырьки воздуха должны выйти.

Вид и количество масла указаны в разделе "Технические данные".

Неполадки

Светится контрольная лампа индикации недостатка топлива

Только HDS 558.../601.../698.../798...

Рис. 2 - Поз. 2

- Топливный бак пуст
- Наполните.

Контрольная лампа готовности к эксплуатации гаснет

Рис. 2 - Поз. 4

- Перегрузка/перегрев мотора
- Установите выключатель прибора в положение "0" и дайте двигателю остыть в течение 5 минут.
- Если после этого снова появится неисправность, поручите проверку прибора сервисной службе.

Светится контрольная лампа индикации жидкого умягчителя

Только HDS 558.../601.../698.../798...

Рис. 2 - Поз. 3

- Емкость для жидкого умягчителя пуста, по техническим причинам в емкости всегда содержатся остатки.
- Наполните.
- Электроды в емкости загрязнены
- Очистите электроды.

Горит контрольная лампочка

Только HDS 558.../601.../698.../798...

Рис. 2 - Поз. 5

- Емкость для моющего средства пуста.
- Наполните.

Контрольная лампа ограничителя температуры отходящих газов светится

Рис. 2 - Поз. 6

- Нагревательный змеевик покрыт накипью/закопчен или температура слишком высока

- Проверьте ограничитель температуры отходящих газов.

Рис. 1 - Поз. 13

- Нажать кнопку сброса ограничителя температуры отходящих газов.

Прибор не работает

- Отсутствие напряжения
- Проверьте подключение к электросети/подачу питания.

Прибор не набирает давление

- Воздух в системе
- Удалите воздух из насоса:
- Дозирующий клапан моющего средства установить на „0“.
 - При открытом пистолете несколько раз включите и выключите прибор.
 - При открытом пистолете отверните и заверните регулировочный шпindel (рис. 6) (на HDS 551 C Eco отсутствует).

Указание

Путем демонтажа шланга высокого давления с элемента подключения высокого давления процесс удаления ускоряется.

- Если емкость для моющего средства пуста, наполните.
- Проверьте подключения и трубопроводы.
- Давление установлено на уровне "MIN"
- Установите давление на уровень "MAX".
- Засорился сетчатый фильтр подачи воды
- Очистить ситечко.
- Подаваемое количество воды слишком низкое
- Проверить объем подачи воды (см. раздел "Технические данные").

Прибор протекает, вода капает из нижней части прибора

- Насос негерметичен

Указание

Допускаются 3 капли в минуту.

- При сильной протечке проверить аппарат в сервисе по обслуживанию клиентов.

Прибор при подключенном ручном пистолете-распылителе постоянно включается и выключается

- Течь в системе высокого давления
- Проверьте систему высокого давления и соединения на плотность.

Прибор не всасывает моющее средство

Только HDS 558.../601.../698.../798...

- Оставьте прибор работать при открытом клапане-дозаторе моющего средства и закрытой подаче воды до тех пор, пока полностью не будет опорожнен бак с поплавком и давление не снизится до отметки "0".
- Снова откройте подачу воды.

Если насос до сих пор не всасывает моющего средства, это может иметь следующие причины:

- Фильтр во всасывающем шланге моющего средства загрязнен
- Чистка фильтра.
- Обратный клапан залипает

Рис. 11

- Снимите шланг для моющего средства и освободите обратный клапан при помощи тупого предмета.

Только HDS 551 C Eco

- Форсунка высокого давления установлена
- Замените форсунку высокого давления на прилагаемую форсунку низкого давления или переключите универсальную форсунку в положение "СHEM".
- Фильтр во всасывающем шланге моющего средства загрязнен
- Чистка фильтра.

Горелка не зажигается

- Топливный бак пуст
- Наполните.
- Недостаток воды
- Проверьте элемент подключения воды, проверьте подающий трубопровод, очистите систему предохранения от отсутствия воды.
- Топливный фильтр загрязнен
- Замените топливный фильтр.
- Неверное направление вращения. При правильно выбранном направлении вращения чувствуется сильный поток воздуха, выходящего из выпускного отверстия.
- Проверьте направление вращения. При необходимости поручите замену подключения специалисту-электрику.
- Отсутствие искры зажигания
- Если при эксплуатации через смотровое стекло не видна искра зажигания, поручите осмотр прибора сервисной службе.

Установленная температура при эксплуатации с горячей водой не достигается

- Рабочее давление/производительность слишком высоко/а
- Отрегулируйте рабочее давление/производительность при помощи регулировочного шпинделя (рис. 6).
- Закопченный нагревательный змеевик
- Поручите удаление копоти сервисной службе.

Если неисправность не удается устранить, прибор необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

Гарантия

- В каждой стране действуют гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта

нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении.

- Гарантия вступает в силу лишь в том случае, если торговой организацией, продавшей прибор, полностью заполнена прилагаемая регистрационная карта, на которой имеется печать и подпись, и Вы отправите ее в уполномоченную организацию сбыта в данной стране.
- В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе принадлежности и чек о покупке, в торговую организацию, продавшую Вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Общие указания

Принадлежности и запчасти

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Предписания по распылителю жидкости

- Распространяется предписание по предотвращению несчастных случаев (BGR 500) „Работы с распылителями жидкости“. Согласно этим предписаниям струйные моющие

устройства высокого давления должны каждые 12 месяцев проверяться специалистами, а результаты проверки должны фиксироваться письменно.

Процессы включения

- Процессы включения создают краткие падения напряжения.
- В случае неисправностей электросети возможны помехи в работе других приборов.
- При полном сопротивлении сети ниже 0,15 Ом помех маловероятны.

Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт	Моющий прибор высокого давления с функцией пара
Тип:	1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx

Основные директивы ЕС

98/37/ЕС
2006/95/ЕС
89/336/ЕЭС (+91/263/ЕЭС, 92/31/ЕЭС, 93/68/ЕЭС)
97/23/ЕГ
2000/14/ЕС

Примененные гармонизированные нормы

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

EN 61000-3-11: 2000 (Только HDS 551 C Eco, HDS 558 C/CSX Eco, HDS 601 C Eco)

Примененные

внутригосударственные нормы

AD 2000

TRD 801

Примененный порядок оценки соответствия

Приложение V

Уровень мощности звука dB(A)	
HDS 551 C Eco	
Измерено:	91 дБ (A)
Гарантировано:	93 дБ (A)
HDS 558 C/CSX Eco, HDS 601 C Eco	
Измерено:	90 дБ (A)
Гарантировано:	92 дБ (A)
HDS 698 C/CSX Eco	
Измерено:	91 дБ (A)
Гарантировано:	92 дБ (A)
HDS 798 C/CSX Eco	
Измерено:	92 дБ (A)
Гарантировано:	93 дБ (A)

5.957-576

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner


S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred Kaercher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Технические данные

HDS 551 C Eco

Электропитание					
Напряжение	V	220/230	240	240	220
Вид тока	Гц	1~ 50	1~ 50	1~ 50	1~ 60
Потребляемая мощность	кВт	3,2	3,2	3,0	3,2
Предохранитель (инертный)	A	16	15	13	16
Максимально допустимое сопротивление сети	Ω	(0.328+j 0.205)			
Подключение водоснабжения					
Температура подаваемой воды (макс.)	°C	30			
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	700 (11,7)			
Высота всоса из открытого бака (20 °C)	м	0,5			
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	0,6 (6)			
Данные о производительности					
Производительность при работе с водой	л/ч (л/мин)	550 (9,2)	530 (8,8)	530 (8,8)	530 (8,8)
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	13 (130)	13 (130)	12 (120)	13 (130)
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан)	МПа (бар)	14,3 (143)			
Производительность при работе с паром	л/ч (л/мин)	--			
Макс. рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	--			
№ детали паровой форсунки		4.766-023			
Макс. рабочая температура горячей воды	°C	98			
Рабочая температура при работе с паром	°C	--			
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0-20 (0-0,3)			
Мощность горелки	кВт	47			
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	H	24			
Уровень шума					
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(A)	77			
Гарантируемый уровень шума (2000/14/EC)	дБ(A)	93			
Вибрация прибора					
		Общее значение колебаний (ISO 5349)			
Ручной пистолет-распылитель	м/с ²	2,6			
Струйная трубка	м/с ²	2,3			
Рабочие вещества					
Топливо		Мазут EL или дизельное топливо			
Объем масла	л	0,5			
Вид масла		Моторное масло 15W40 (6.288-050)			
Размеры и массы					
Длина x ширина x высота	мм	940 x 600 x 740			
Вес без принадлежностей	кг	80			
Топливный бак	л	16			
Бак для моющего средства	л	8			

HDS 558 C/CSX Eco, HDS 601 C Eco

Электропитание					
Напряжение	V	230	230	230	240
Вид тока	Гц	1~ 50	1~ 60	1~ 50	1~ 50
Потребляемая мощность	кВт	3,2	3,2	2,2	3,2
Предохранитель (инертный)	A	16	16	10	15
Максимально допустимое сопротивление сети	Ω	(0.332+j 0.208)			
Подключение водоснабжения					
Температура подаваемой воды (макс.)	°C	30			
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	700 (11,7)			
Высота всоса из открытого бака (20 °C)	м	0,5			
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	0,6 (6)			
Данные о производительности					
Производительность при работе с водой	л/ч (л/мин)	280-550 (4,7-9,2)	280-550 (4,7-9,2)	280-530 (4,7-8,8)	280-530 (4,7-8,8)
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2-13 (32-130)	3,2-13 (32-130)	3,2-9 (32-90)	3,2-13 (32-130)
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан)	МПа (бар)	14,3 (143)			
Производительность при работе с паром	л/ч (л/мин)	280 (4,7)			
Макс. рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2 (32)			
№ детали паровой форсунки		4.766-023			
Макс. рабочая температура горячей воды	°C	98			
Рабочая температура при работе с паром	°C	98-155			
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0-11 (0-0,2)			
Мощность горелки	кВт	47			
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	H	24			
Уровень шума					
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(A)	76			
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(A)	92			
Вибрация прибора					
		Общее значение колебаний (ISO 5349)			
Ручной пистолет-распылитель	м/с ²	2,6			
Струйная трубка	м/с ²	2,3			
Рабочие вещества					
Топливо		Мазут EL или дизельное топливо			
Объем масла	л	0,5			
Вид масла		Моторное масло 15W40 (6.288-050)			
Размеры и массы					
Длина x ширина x высота	мм	940 x 600 x 740			
Вес без принадлежностей	кг	84			
Топливный бак	л	16			
Бак для моющего средства	л	8			

HDS 558 C/CSX Eco, HDS 601 C Eco

Электропитание				
Напряжение	V	240	220	100
Вид тока	Гц	1~ 50	1~ 60	1~ 50
Потребляемая мощность	кВт	3,0	3,2	2,6
Предохранитель (инертный)	A	13	16	30
Максимально допустимое сопротивление сети	Ω	(0.332+j 0.208)		
Подключение водоснабжения				
Температура подаваемой воды (макс.)	°C	30		
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	700 (11,7)		
Высота всоса из открытого бака (20 °C)	м	0,5		
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	0,6 (6)		
Данные о производительности				
Производительность при работе с водой	л/ч (л/мин)	280-530 (4,7-8,8)	280-530 (4,7-8,8)	280-550 (4,7-9,2)
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2-12 (32-120)	3,2-13 (32-130)	3,2-9 (32-90)
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан)	МПа (бар)	14,3 (143)		
Производительность при работе с паром	л/ч (л/мин)	280 (4,7)		
Макс. рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2 (32)		
№ детали паровой форсунки		4.766-023		
Макс. рабочая температура горячей воды	°C	98		
Рабочая температура при работе с паром	°C	98-155		
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0-11 (0-0,2)		
Мощность горелки	кВт	47		
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	H	24		
Уровень шума				
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(A)	76		
Гарантируемый уровень шума (2000/14/EC)	дБ(A)	92		
Вибрация прибора				
		Общее значение колебаний (ISO 5349)		
Ручной пистолет-распылитель	м/с ²	2,6		
Струйная трубка	м/с ²	2,3		
Рабочие вещества				
Топливо		Мазут EL или дизельное топливо		
Объем масла	л	0,5		
Вид масла		Моторное масло 15W40 (6.288-050)		
Размеры и массы				
Длина x ширина x высота	мм	940 x 600 x 740		
Вес без принадлежностей	кг	84		
Топливный бак	л	16		
Бак для моющего средства	л	8		

HDS 698 C/CSX Eco

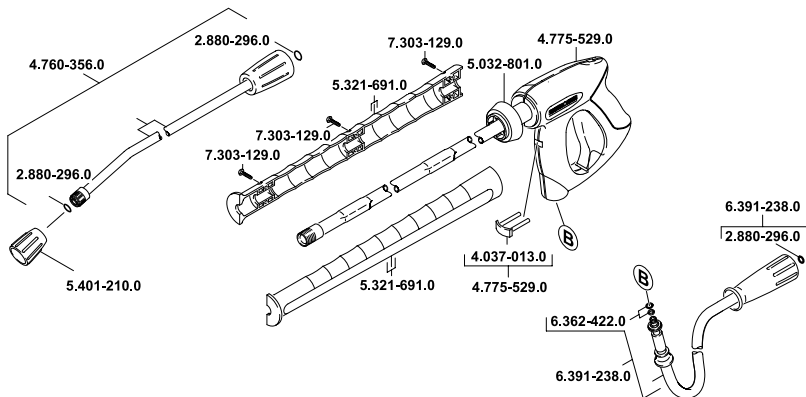
Электропитание					
Напряжение	V	380/400	230	230	220/380
Вид тока	Гц	3~ 50	3~ 50	3~ 60	3~ 60
Потребляемая мощность	кВт	4,5	4,5	4,5	4,5
Предохранитель (инертный)	A	16	16	16	16
Максимально допустимое сопротивление сети	Ω	--			
Подключение водоснабжения					
Температура подаваемой воды (макс.)	°C	30			
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	900 (15)			
Высота всоса из открытого бака (20 °C)	м	0,5			
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	0,6 (6)			
Данные о производительности					
Производительность при работе с водой	л/ч (л/мин)	300-700 (5-11,7)			
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2-16 (32-160)			
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан)	МПа (бар)	17,6 (176)			
Производительность при работе с паром	л/ч (л/мин)	300 (5)			
Макс. рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2 (32)			
№ детали паровой форсунки		4.766-023			
Макс. рабочая температура горячей воды	°C	98			
Рабочая температура при работе с паром	°C	98-155			
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0-12 (0-0,2)			
Мощность горелки	кВт	50			
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	H	34			
Уровень шума					
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(A)	76			
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(A)	92			
Вибрация прибора					
		Общее значение колебаний (ISO 5349)			
Ручной пистолет-распылитель	м/с ²	2,6			
Струйная трубка	м/с ²	2,3			
Рабочие вещества					
Топливо		Мазут EL или дизельное топливо			
Объем масла	л	0,6			
Вид масла		Hypoid SAE 90 (6.288-016)			
Размеры и массы					
Длина x ширина x высота	мм	940 x 600 x 740			
Вес без принадлежностей	кг	94			
Топливный бак	л	16			
Бак для моющего средства	л	8			

HDS 798 C/CSX Eco

Электропитание						
Напряжение	V	400	230	230	420	220/380
Вид тока	Гц	3~ 50	3~ 50	3~ 60	3~ 50	3~ 60
Потребляемая мощность	кВт	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6
Предохранитель (инертный)	A	16	16	16	16	16
Максимально допустимое сопротивление сети	Ω	--				
Подключение водоснабжения						
Температура подаваемой воды (макс.)	°C	30				
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	900 (15)				
Высота всоса из открытого бака (20 °C)	м	0,5				
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	0,6 (6)				
Данные о производительности						
Производительность при работе с водой	л/ч (л/мин)	360-750 (6-12,5)				
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2-17 (32-170)				
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан)	МПа (бар)	18,7 (187)				
Производительность при работе с паром	л/ч (л/мин)	360 (6)				
Макс. рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2 (32)				
№ детали паровой форсунки		4.766-023				
Макс. рабочая температура горячей воды	°C	98				
Рабочая температура при работе с паром	°C	98-155				
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0-15 (0-0,3)				
Мощность горелки	кВт	65				
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	H	38				
Уровень шума						
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(A)	77				
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(A)	93				
Вибрация прибора						
		Общее значение колебаний (ISO 5349)				
Ручной пистолет-распылитель	м/с ²	2,6				
Струйная трубка	м/с ²	2,3				
Рабочие вещества						
Топливо		Мазут EL или дизельное топливо				
Объем масла	л	0,6				
Вид масла		Hypoid SAE 90 (6.288-016)				
Размеры и массы						
Длина x ширина x высота	мм	940 x 600 x 740				
Вес без принадлежностей	кг	94				
Топливный бак	л	16				
Бак для моющего средства	л	8				

HDS 551 C ECO

- 1.169-601.0 HDS 551 C ECO *EU
- 1.169-603.0 HDS 551 C ECO *AU
- 1.169-604.0 HDS 551 C ECO *GB
- 1.169-613.0 HDS 551 C ECO *AR



HDS 558 C ECO

- 1.170-601.0 HDS 558 C ECO *EU
- 1.170-602.0 HDS 558 C ECO *CH
- 1.170-603.0 HDS 558 C ECO *AU

HDS 601 C ECO

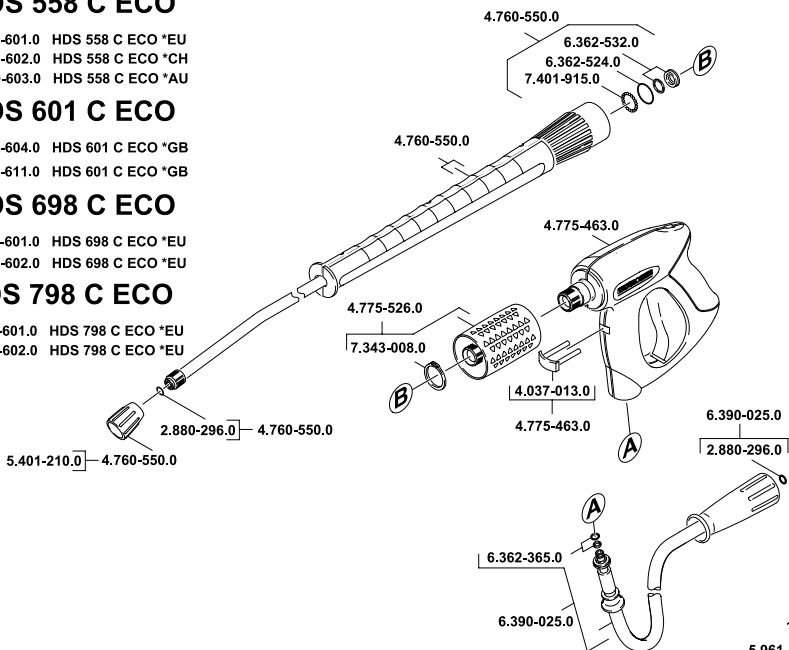
- 1.170-604.0 HDS 601 C ECO *GB
- 1.170-611.0 HDS 601 C ECO *GB

HDS 698 C ECO

- 1.173-601.0 HDS 698 C ECO *EU
- 1.173-602.0 HDS 698 C ECO *EU

HDS 798 C ECO

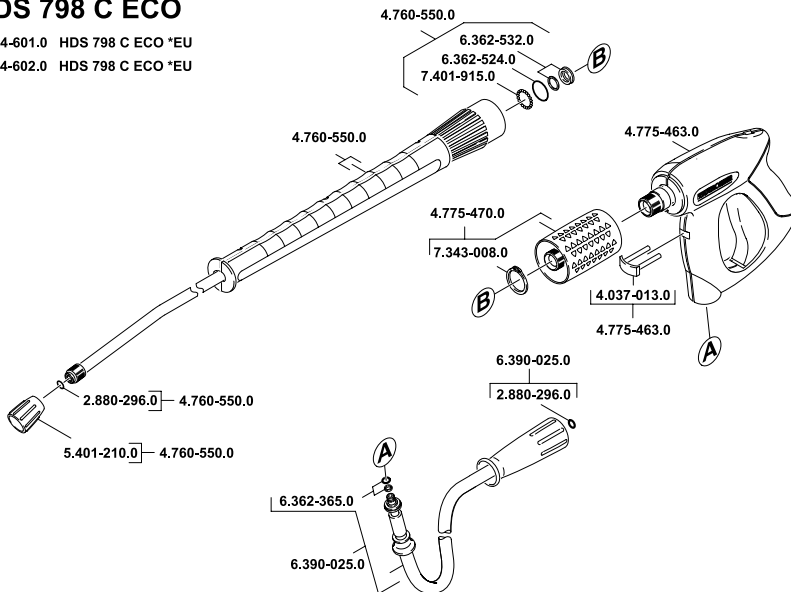
- 1.174-601.0 HDS 798 C ECO *EU
- 1.174-602.0 HDS 798 C ECO *EU



HDS 798 C ECO

1.174-601.0 HDS 798 C ECO *EU

1.174-602.0 HDS 798 C ECO *EU

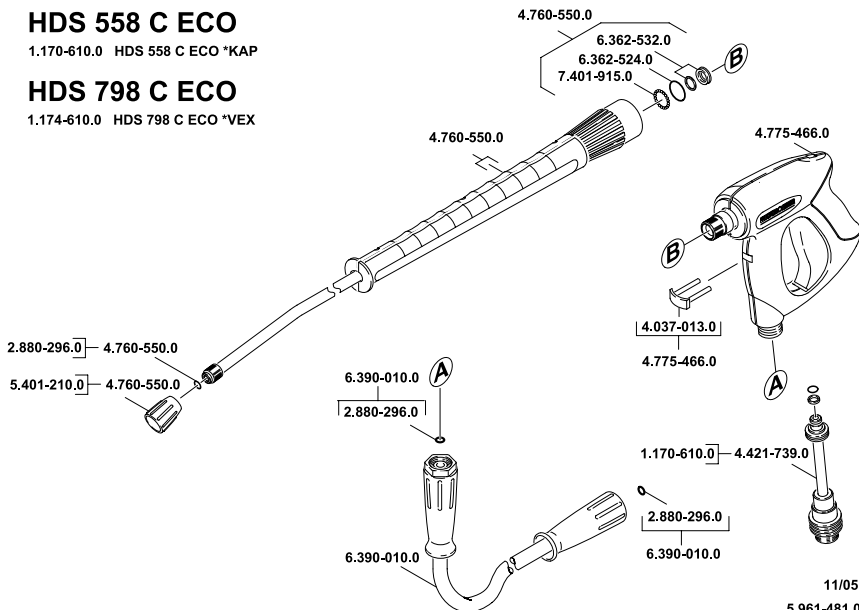


HDS 558 C ECO

1.170-610.0 HDS 558 C ECO *KAP

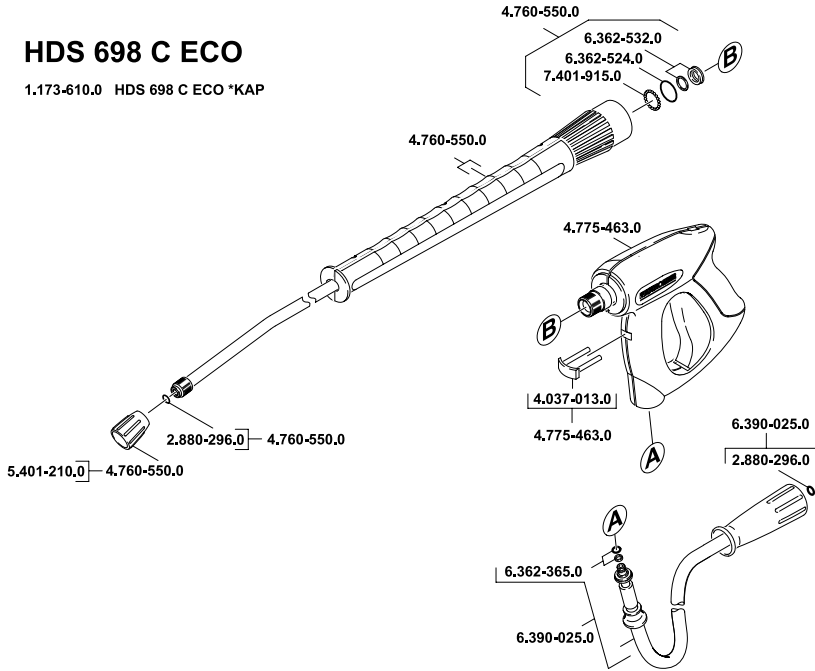
HDS 798 C ECO

1.174-610.0 HDS 798 C ECO *VEX



HDS 698 C ECO

1.173-610.0 HDS 698 C ECO *KAP



HDS 551 C ECO

1.169-601.0 HDS 551 C ECO *EU
 1.169-603.0 HDS 551 C ECO *AU
 1.169-604.0 HDS 551 C ECO *GB
 1.169-613.0 HDS 551 C ECO *AR

HDS 558 C ECO

1.170-601.0 HDS 558 C ECO *EU
 1.170-602.0 HDS 558 C ECO *CH
 1.170-603.0 HDS 558 C ECO *AU

HDS 601 C ECO

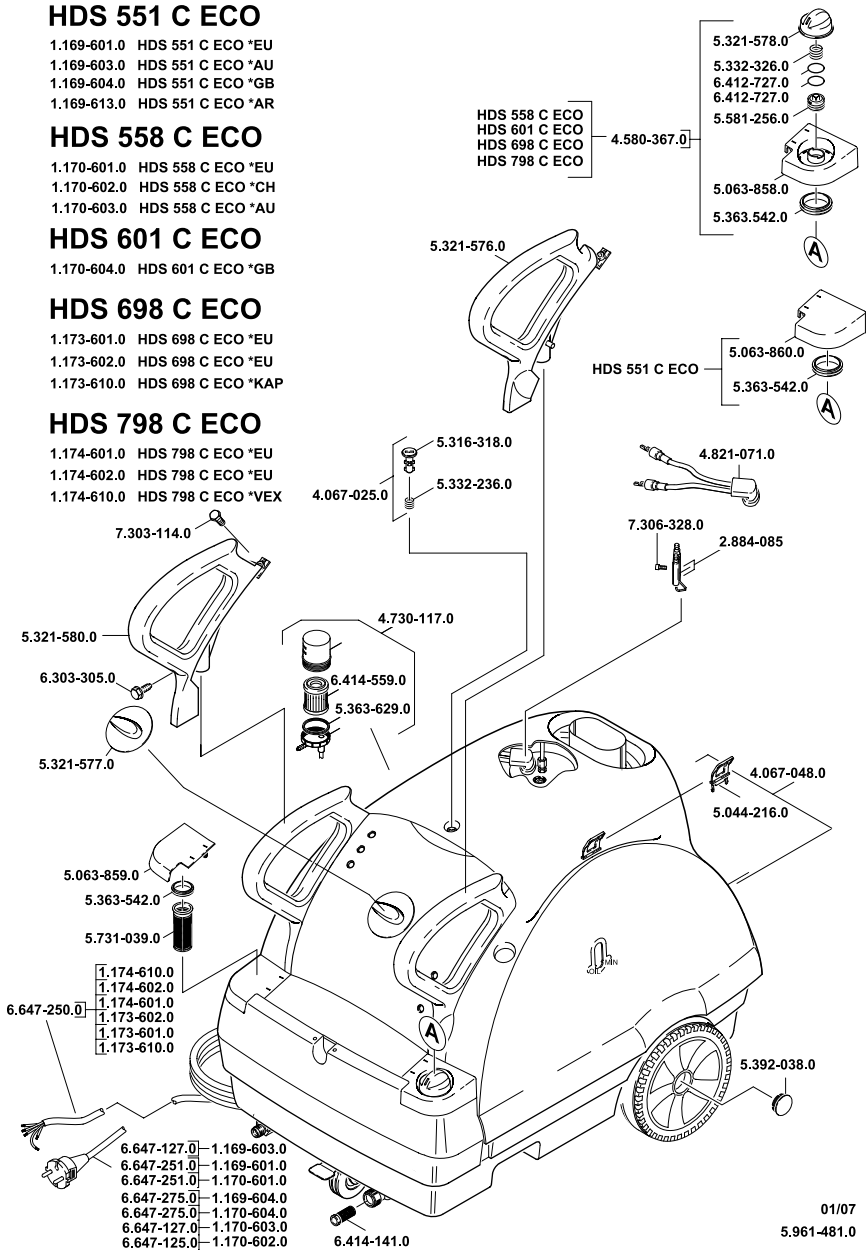
1.170-604.0 HDS 601 C ECO *GB

HDS 698 C ECO

1.173-601.0 HDS 698 C ECO *EU
 1.173-602.0 HDS 698 C ECO *EU
 1.173-610.0 HDS 698 C ECO *KAP

HDS 798 C ECO

1.174-601.0 HDS 798 C ECO *EU
 1.174-602.0 HDS 798 C ECO *EU
 1.174-610.0 HDS 798 C ECO *VEX



HDS 558 CSX ECO

1.170.621.0 HDS 558 CSX ECO *EU

HDS 698 CSX ECO

1.173.621.0 HDS 698 CSX ECO *EU

1.173.622.0 HDS 698 CSX ECO *EU

HDS 798 CSX ECO

1.174.621.0 HDS798 CSX ECO *EU

1.174.622.0 HDS798 CSX ECO *EU

- 1.174-622.0 - 4.775-470.0
- 1.174-621.0 - 4.775-470.0
- 1.173-622.0 - 4.775-526.0
- 1.173-621.0 - 4.775-526.0
- 1.170-621.0 - 4.775-526.0

